

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostia Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua: Certifico:

Donostia Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2017ko maiatzaren 23an izandako ohiko bileran, gehiengoz onartu zuen, jarraian transkribatu den Erakunde Adierazpena:

"2011ko urrian ETak jarduera terroristari behin betiko uzten ziola iragarri zuenetik, donostiar eta euskal gizarteak aukera izan du normalizazioaren eta ideia politiko askotariko eta desberdinak dituzten pertsonen elkarbizitzaren bideari ekiteko.

Legebiltzarrak 2013ko martxoaren 14an hartutako erabakiak hau dio: "Etorkizuneko bakeak eta bizikidetzak biolentziaren bidegabekeriaren aitortzea eskatzen dute, sortutako minaren eta biktimen duintasunaren aitortzea, biktima guztiek egiarako, justiziarako eta erreparaziorako eskubidea dutelarik." Eta jasota dago Bake eta Bizikidetzaren Planean.

Alde horretatik, erakundeetatik ahaleginu eta arduratu behar gara gure hirietan garatzen diren adierazpen eta manifestazioek kalterik ez egiteaz biktimen duintasunari. Ekintza terroristak egiteagatik zigortuak izan diren pertsonak goraipatzeko bide publikoetan ekitaldiak egitea, agerikoa da zartada bat dela bizikidetzan, eta erantzukizun etiko eta errespetu falta adierazten dute haien ekintzen biktimekiko.

Horrelako ekitaldi bat egin zen abenduaren 21ean, gure hirian, Grosen. Ekitaldi hartan, pertsona kopuru zehaztugabe batek parte hartu zuen zazpi hilketetan zuzeneko inplikazioa edukitzeagatik zigortua izan zen ETA talde terroristako Francisco Javier Balerdi Iburguren preso ohiari egindako ongi etorri eta omenaldian.

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 23 de mayo de 2017, aprobó, por mayoría, la siguiente Declaración Institucional:

"Desde que en octubre del 2011 ETA anunciara el cese definitivo de su actividad terrorista, la sociedad donostiarra y vasca ha podido iniciar el camino hacia la normalización y la convivencia entre personas con ideas políticas diversas y diferentes.

El acuerdo parlamentario suscrito el 14 de marzo del 2013 dice lo siguiente: "La paz y la convivencia requieren el reconocimiento de la injusticia de la violencia, el reconocimiento del daño causado, y la dignidad de las víctimas, todas ellas merecedoras del derecho a la verdad, la justicia y la reparación." y recogido en el propio "Plan de Paz y Convivencia".

En este sentido, desde las Instituciones debemos trabajar y velar para que las expresiones y manifestaciones que se desarrollen en las calles y plazas de nuestras ciudades no supongan un quebranto en la dignidad de las víctimas. La realización de actos de exaltación en las vías públicas de personas que han sido condenadas por la realización de actos de terrorismo, es evidente que suponen una grieta en la convivencia y una falta de responsabilidad ética y de respeto hacia las víctimas de sus actos.

Uno de esos actos se dio el pasado 21 de diciembre en nuestra ciudad, en el barrio de Gros, donde un número indeterminado de personas participaron en el recibimiento y en el homenaje al ex-recluso de la banda terrorista ETA, Francisco Javier Balerdi Iburguren, condenado por su implicación directa en siete asesinatos.

Idazkari Nagusia
Secretario General

Ekitaldian txalotu eta goraiatu egin zuten eta ohorezko aurrekua dantzatu zioten. Ekitaldi ezin hobeto antolatua izan zen, grabatu eta sare sozialetara igo zutena, gainera.

En este acto fue aplaudido, vitoreado y se le bailó un aurreku de honor. Un acto perfectamente organizado que además fue grabado y subido a las redes sociales.

Kalean erakutsitako goraiamenezko portaera horiek kontraesanean sartzen dira euskal erakundeetatik bizikidetzaren espazioak eta Giza Eskubideen balioak zabaltzeko eta sendotzeko egiten ari den ahaleginarekin.

Estos comportamientos de exaltación pública en nuestras calles entran en clara contradicción con la labor que desde las Instituciones Vascas se está realizando por ampliar y consolidar los espacios de convivencia y de valores de los Derechos Humanos.

Horiek horrela, Donostiako Udaleko taldeek erakunde adierazpen hau aurkezten dute:

Por estas razones, los grupos municipales del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián presentan la siguiente Declaración Institucional:

Donostiako Udalak gaitzetsi egiten ditu gure kaleplazetako omenaldi mota horiek, lan egingo du horrelakorik berriro ez egitearen alde eta herritarrei eskatzen die hertsatuki uko egiteko zeinahi laguntza ematera, elkarbizitzari eutsi eta giza eskubideak nahiz terrorismoaren biktimen duintasuna babesteko asmoz".
=====

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián rechaza este tipo de actos u homenajes en nuestras calles y plazas, trabajará para que no vuelvan a repetirse, e insta a la ciudadanía a negarles cualquier tipo de apoyo con el objeto de proteger la convivencia y defender los Derechos Humanos así como la dignidad de las víctimas del terrorismo". =====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2017ko maiatzaren 29an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 29 de mayo de 2017.

**IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL**



Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

**ALKATEAK O. E. -
V.º B.º DEL ALCALDE:**

Eneko Goia Laso